



EU High Level Scientific Conference Series
Marie Curie Euroconferences
MuTra – Multidimensional Translation
Conference Proceedings

LSP Translation
Scenarios

Proceedings of the Marie Curie Euroconferences

MuTra: Audiovisual Translation Scenarios

Vienna, 30 April – 4 May 2007

edited by

Heidrun Gerzymisch-Arbogast (Saarbrücken)
Gerhard Budin (Vienna)

ISBN 978-3-00-023949-6

© Copyright 2007 by MuTra

Permission to make digital or hard copies of part or all of the papers in these proceedings for personal or classroom use is granted without fee provided that copies are not made or distributed for profit or commercial advantage and that copies refer to this copyright and cite the original publication in the MuTra Conference Proceedings. Abstracting with credit is permitted. Authors may reuse any portion of their work, without fee, in future works of the Author's own, including books, lectures and presentations in all media, or to post author-prepared versions of the work covered by this copyright in a personal collection on their own Home Page and on a publicly accessible server provided the MuTra copyright and publication are cited. All other rights, including those of translation into foreign languages, are reserved.

LSP Translation Scenarios

Proceedings of the Marie Curie Euroconferences *MuTra*:
LSP Translation Scenarios - Vienna 30 April – 4 May 2006

Contents

- Bernd Benecke (Munich)
Audiodescription: Phenomana of Information Sequencing
- Veerle Duflou (Antwerp)
Norm Research in Simultaneous Interpreting
- Georgios Floros (Cyprus)
Cultural Constellations and Translation
- Heidrun Gerzymisch-Arbogast (Saarbrücken)
Translation Universals
- Barbara Blackwell Gülen (Bilkent)
Teaching Theatre Translation
- Lena Hamaidia (Sheffield)
Subtitling Slang and Dialect
- Lihua Jiang (Saarbrücken/Sichuan)
From ‘Community Interpreting’ to Discourse Interpreting
- Jesús Maroto Ortiz-Sotomayor (Tarragona)
Multiple Dimensions of Translating International Advertising
- Klaus Mudersbach (Heidelberg)
Universal Thought Principles
- Sandra Nauert (Saarbrücken)
Translating Websites
- Margret Rogers (Surrey)
Terminological Equivalence
- Min Sunwoo (Bonn)
Operationalizing the Translation Skopos
- Martin Will (Luxembourg/Saarbrücken)
*Terminology Work for Simultaneous Interpreters in LSP Conferences:
Model and Method*